

Vêtements

Lexique anglais-français

Introduction

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique strict des mots.

Les expressions ou termes en anglais sont présentés en italique.

Il y a lieu de noter que la liste des équivalents n'est pas exhaustive. Il existe d'autres équivalents corrects. Dans certains cas, les équivalents diffèrent d'une province à l'autre et d'un domaine juridique à l'autre. Il existe aussi des régionalismes qui sont propres à un territoire ou à une seule province.

L'Institut Joseph-Dubuc tient à remercier les nombreux juristes et spécialistes qui lui ont transmis leurs commentaires et proposé des ajouts ou des corrections concernant ces lexiques.

Vêtements

Lexique anglais-français

- A -	
<i>a-line skirt</i>	jupe cloche
<i>angora</i>	angora
<i>ankle boot</i>	bottillon
<i>anorak</i>	anorak; parka
<i>apron</i>	tablier
- B -	
<i>babouche</i>	babouche
<i>badge</i>	insigne
<i>balacava</i>	passe-montagne
<i>bandeau</i>	bandeau
<i>bathing cap</i>	bonnet de bain
<i>bathing suit</i>	maillot de bain
<i>bathrobe</i>	robe de chambre; sortie-de-bain
<i>belt</i>	ceinture
<i>belt buckle</i>	boucle de ceinture
<i>belt loop</i>	ganse; passant de ceinture
<i>beret</i>	béret
<i>Bermuda shorts</i>	bermuda
<i>bikini</i>	bikini
<i>bloomers</i>	culotte bouffante
<i>blouse</i>	blouse; chemisier
<i>blouson-style jacket</i>	blouson
<i>bodice</i>	corsage
<i>bolero</i>	boléro
<i>bomber jacket</i>	blouson d'aviateur; blouson style aviateur
<i>boot</i>	botte
<i>bowler hat</i>	chapeau melon
<i>bow tie</i>	nœud papillon
<i>bra</i>	brassière; soutien-gorge
<i>brassiere</i>	brassière; soutien-gorge
<i>brocade</i>	brocart

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>buckle</i>	boucle
<i>burka</i>	burka
<i>button</i>	bouton
<i>buttonhole</i>	boutonnière
- C -	
<i>caftan</i>	cafetan
<i>camisole</i>	cache-corset; camisole; chemisette; corsage
<i>cap</i>	casquette
<i>cape</i>	cape; mante; pèlerine
<i>cap sleeve</i>	mancheron
<i>capri</i>	capri
<i>cardigan</i>	cardigan
<i>cashmere</i>	cachemire
<i>cloche hat</i>	chapeau cloche
<i>clog</i>	sabot
<i>clothing</i>	habillement
<i>coat</i>	manteau; pelisse
<i>collar</i>	col
<i>corduroy</i>	velours côtelé
<i>corsage</i>	corsage
<i>corselette</i>	corset; guêpière
<i>corset</i>	corset; guêpière
<i>coveralls</i>	bleu de travail; combinaison; combinaison de travail
<i>cover-up</i>	cache-maillot
<i>creased</i>	fripé
<i>crest</i>	insigne
<i>crew neck</i>	col montant
<i>crossover top</i>	cache-coeur
<i>crotch</i>	entrejambes
<i>crumpled</i>	froissé
<i>cuff link</i>	bouton de manchette

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>curler cap</i>	bonnet de boudoir
- D -	
<i>denim</i>	denim
<i>designer clothes</i>	vêtements griffés; vêtements haute couture
<i>detachable hood</i>	capuchon détachable
<i>doeskin</i>	cuir suède pour ganterie
<i>double-breasted suit</i>	complet à gilet croisé
<i>double breast suit</i>	veston croisé
<i>drawers</i>	bobettes
<i>dress</i>	robe
<i>dress boot</i>	botte habillée
<i>dressing gown</i>	robe de chambre
<i>dress shirt</i>	chemise de soirée
<i>dress shoe</i>	chaussure habillée
- E -	
<i>emblem</i>	écusson
<i>embroidery</i>	broderie
<i>evening dress</i>	robe du soir
<i>evening gown</i>	robe du soir
<i>evening wrap</i>	sortie-de-bal
- F -	
<i>fabric back</i>	envers du tissu
<i>face mask</i>	cagoule
<i>fake fur</i>	fausse fourrure; similifourrure
<i>fashionable</i>	à la mode
<i>fashion accessory</i>	accessoire de mode
<i>fastener</i>	attache
<i>felt</i>	feutre
<i>fishnet stocking</i>	bas résille
<i>flare skirt</i>	jupe évasée
<i>flat shoe</i>	chaussure à talon plat
<i>flight jacket</i>	blouson d'aviateur; blouson style aviateur
<i>formal dress</i>	tenue de soirée
<i>foundation garment</i>	corset;

Vêtements

Lexique anglais-français

	guêpière
- G -	
<i>garter</i>	jarretelle; jarretière
<i>girdle</i>	gaine
<i>glove</i>	gant
<i>golf shirt</i>	chemise polo
- H -	
<i>halter</i>	bain de soleil
<i>hand made</i>	fait à la main
<i>hard hat</i>	casque
<i>hat</i>	chapeau
<i>headband</i>	bandeau absorbant
<i>head scarf</i>	fichu
<i>helmet</i>	casque
<i>high collar</i>	col officier
<i>high heels</i>	souliers à talons hauts
<i>hijab</i>	hidjab; hijab
<i>hip boot</i>	botte cuissarde
<i>hood</i>	capuche; capuchon
<i>housecoat</i>	robe d'intérieur
- I -	
<i>imitation leather</i>	imitation cuir
- J -	
<i>jacket</i>	blouson; cardigan; veste; veston
<i>jeans</i>	jean
<i>jumper</i>	robe chasuble
<i>jump suit</i>	salopette
- K -	

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>kaftan</i>	cafetan
<i>kerchief</i>	mouchoir de cou
<i>kilt</i>	jupe écossaise; kilt
<i>kimono</i>	kimono
<i>kipa</i>	Kippa
<i>kipah</i>	Kippa
<i>knee-high</i>	mi-bas
<i>knee socks</i>	bas-genoux
- L -	
<i>label</i>	étiquette
<i>laboratory coat</i>	sarrau
<i>lace</i>	dentelle; lacet
<i>leisure clothing</i>	vêtement de loisir
<i>leather</i>	cuir
<i>legging</i>	jambière
<i>leotard</i>	collant; léotard
<i>lining</i>	doublure
<i>loose fitting</i>	ample
<i>loungewear</i>	vêtement de détente
<i>low-cut neckline</i>	décolleté
<i>low neckline</i>	décolleté profond
- M -	
<i>mandarin collar</i>	col chinois; col mao
<i>mantle</i>	cape; mante; pèlerine
<i>maternity dress</i>	robe de grossesse; robe de maternité
<i>mitt</i>	mitaine
<i>mitten</i>	mitaine
<i>moccasin</i>	mocassin
<i>moccasin boot</i>	botte canadienne
<i>monokini</i>	monokini
<i>mountain boot</i>	chaussure de montagne

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>muff</i>	manchon
<i>mukluk</i>	mukluk
<i>muscle shirt</i>	débardeur
- N -	
<i>neckerchief</i>	mouchoir de cou
<i>night dress</i>	chemise de nuit; robe de nuit
<i>nightgown</i>	chemise de nuit; jaquette robe de nuit
<i>nylon stocking</i>	bas de nylon
- O -	
<i>operating surgical gown</i>	blouse de chirurgien
<i>outdated</i>	passé de mode
<i>overalls</i>	salopette
<i>overcoat</i>	pardessus
<i>oxford shoe</i>	soulier de marche
- P -	
<i>panama hat</i>	panama
<i>panelled skirt</i>	jupe à panneaux
<i>pant bottoms</i>	bas de pantalon
<i>pants</i>	culotte; pantalon
<i>pants cuff</i>	revers de pantalon
<i>pantskirt</i>	jupe-culotte
<i>pantyhose</i>	bas-culotte
<i>parka</i>	parka
<i>Peter Pan collar</i>	col Claudine
<i>petticoat</i>	jupon
<i>plaid pleated skirt</i>	jupe écossaise plissée; jupe plissée à carreaux
<i>plunging neckline</i>	décolleté plongeant
<i>polo shirt</i>	chemise polo
<i>prewashed jeans</i>	jean délavé
<i>pump</i>	escarpin
- Q -	

Vêtements

Lexique anglais-français

- R -	
<i>raincoat</i>	imperméable
<i>rain hat</i>	chapeau de pluie
<i>romper</i>	salopette d'enfant
<i>round neck</i>	décolleté en rond
<i>rubber boot</i>	botte de caoutchouc
- S -	
<i>sack coat</i>	blouse de travail
<i>sailor collar</i>	col marin
<i>sandal</i>	sandale
<i>scarf</i>	cache-cou; cache-nez; écharpe; fichu; foulard
<i>shawl</i>	châle
<i>shawl collar</i>	col châle
<i>sheath</i>	fourreau; jupe moulante
<i>sheepskin jacket</i>	canadienne
<i>sheer stockings</i>	bas extra-fins
<i>shirt-frill</i>	jabot
<i>shirtwaist dress</i>	robe chemisier
<i>shoe</i>	soulier
<i>shoelace</i>	lacet
<i>shoestring</i>	lacet de soulier
<i>shoulder pad</i>	épaulette
<i>silk stocking</i>	bas de soie
<i>single-breasted-jacket</i>	veston droit
<i>single-breasted suit</i>	costume droit
<i>ski pants</i>	pantalon de ski; pantaski
<i>skirt</i>	jupe
<i>skull-cap</i>	calotte
<i>sleeve</i>	manche
<i>sleeveless t-shirt</i>	débardeur
<i>slipper</i>	pantoufle
<i>slit skirt</i>	jupe fendue
<i>smock</i>	couvre-tout

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>smock top</i>	caraco
<i>snap</i>	bouton-pression
<i>snap fastener</i>	bouton-pression
<i>snowsuit</i>	habit de neige
<i>sock</i>	bas; chaussette
<i>sports bra</i>	soutien-gorge sport
<i>square neckline</i>	décolleté carré
<i>stay-up hose</i>	bas-jarretière
<i>stiletto heel</i>	talon aiguille
<i>stocking</i>	bas
<i>straight jacket</i>	camisole de force
<i>straight skirt</i>	jupe droite
<i>strapless brassiere</i>	bustier
<i>straw hat</i>	chapeau de paille
<i>street clothes</i>	tenue de ville
<i>street shoe</i>	chaussure de ville
<i>stretchy knit</i>	tricot extensible
<i>suit</i>	complet; complet-veston; costume; tailleur
<i>support hose</i>	bas élastique
<i>suspender</i>	jarretelle
<i>suspenders</i>	bretelles
<i>sweatband</i>	bandeau absorbant
<i>sweat sock</i>	chaussette sport
<i>sweat suit</i>	survêtement
<i>swimming cap</i>	bonnet de bain
<i>swimsuit</i>	maillot de bain
<i>synthetic fur</i>	fausse fourrure; similifourrure
- T -	
<i>tailored suit</i>	tailleur classique
<i>tank top</i>	débardeur
<i>tapered shirt</i>	chemise cintrée
<i>tapering trousers</i>	pantalon fuseau
<i>tennis shoes</i>	chaussures de tennis; espadrille; souliers de tennis
<i>tennis skirt</i>	jupette

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>tennis sneakers</i>	chaussures de tennis; espadrille; souliers de tennis
<i>tennis socks</i>	chaussettes de tennis
<i>three-piece suit</i>	costume trois-pièces
<i>tie</i>	cravate
<i>tight</i>	serré
<i>tights</i>	collant
<i>top</i>	haut
<i>top hat</i>	chapeau haut-de-forme
<i>topless swimsuit</i>	monokini
<i>tracksuit</i>	survêtement
<i>trail running shoe</i>	chaussure de randonnée
<i>trouser bottoms</i>	bas de pantalon
<i>trousers</i>	culotte
<i>tunic</i>	tunique
<i>tuque</i>	tuque
<i>turban</i>	turban
<i>Turkish slipper</i>	babouche
<i>turtleneck</i>	col roulé
<i>two-piece suit</i>	costume deux-pièces
- U -	
<i>underpants</i>	bobettes
<i>undershirt</i>	camisole; maillot de corps; tricot de corps
<i>under shorts</i>	bobettes
- V -	
<i>veil</i>	voile
<i>velvet</i>	velours
<i>vest</i>	gilet; tricot de corps
<i>v-neck</i>	décolleté en v
- W -	
<i>well-cut garment</i>	vêtement bien coupé
<i>work shirt</i>	chemise de travail
<i>wraparound skirt</i>	jupe portefeuille

Vêtements

Lexique anglais-français

<i>wrinkled</i>	fripé
- X -	
- Y -	
- Z -	
<i>zip-out lining</i>	doublure amovible
<i>zipper</i>	fermeture éclair

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la rédaction de ce lexique.